

COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

Séance plénière du 8 février 1968
Plenaire vergadering van 8 februari 1968

2069.
PRESENTS : Monsieur [redacted], Vice-Président/Onder-Voorzitter;
AANWEZIG : Président ff./Voorzitter w.d.;
Messieurs : [redacted], membres effectifs;
De Heren : [redacted],
vaste leden;
Monsieur [redacted], Inspecteur Général, secrétaire;
De Heer [redacted], Inspecteur-Generaal, secretaris.

La Commission permanente de Contrôle
linguistique,

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

Vu la requête du 30 septembre 1967
dénonçant le fait que la Caisse de compen-
sation pour allocations familiales du Bra-
bant, 98, rue Gachard à Bruxelles 5, utilise
des enveloppes qui, à l'exception de l'in-
dication de l'adresse, c.à.d. la rue et
la commune - toutes deux en l'occurrence
établies en langue néerlandaise - comportent
des indications en langue française;

Vu les articles 60, § 1er et 61, §§
5 et 6 des lois sur l'emploi des langues
en matière administrative, coordonnées le
18 juillet 1966 (L.L.C.);

Considérant qu'en l'occurrence la
Caisse de compensation pour allocations
familiales du Brabant peut être réputée
service régional au sens de l'article 35,
§ 1er, b, des L.L.C. précitées;

Considérant qu'en vertu de l'article
35, § 1er des L.L.C., ce service régional
tombe sous le même régime que les services
locaux qui sont établis à Bruxelles-
Capitale;

Gelet op het verzoek dd. 30 septem-
ber 1967, waarbij het feit wordt aangeklaagd
dat de "Compensatiekas der Gezinsvergoedin-
gen van Brabant" Gachardstraat 98 te Brussel
5, omslagen gebruikt die met uitzondering van
de aanduiding van het adres, d.w.z. de
straat en de gemeente - die beide hier in het
Nederlands zijn gesteld - Franse aanduidingen
bevatten ;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en
61, §§ 5 en 6, van de op 18 juli 1966 samenge-
vatte wetten op het gebruik van de talen in
bestuurszaken (S.W.T.) ;

Overwegende dat in onderhavig geval
de "Compensatiekas der Gezinsvergoedingen
van Brabant" aangezien kan worden als een
gewestelijke dienst in de betekenis die
artikel 35, § 1, b, van de evengenoemde
S.W.T. hieraan verleent ;

Overwegende dat krachtens artikel 35,
§ 1, van de S.W.T., deze gewestelijke dienst
onder dezelfde regeling valt als de plaats-
elijke diensten die te Brussel-Hoofdstad zijn
gevestigd ;

Considérant qu'en vertu de l'article 19, 1er alinéa des L.L.C., les services locaux établis à Bruxelles-Capitale doivent utiliser, dans leurs rapports avec un particulier, la langue dont celui-ci a fait usage, pour autant que cette langue soit le néerlandais ou le français;

Considérant que selon les avis n°s 1027 et 1050 de la C.P.C.L. du 23 septembre 1965, les entêtes des enveloppes doivent correspondre à la langue de la correspondance et que toutes les indications qui y figurent doivent être rédigées dans la même langue;

Par ces motifs, décide d'émettre l'avis suivant :

Article 1er. - La requête est recevable et fondée. L'entête de l'enveloppe ainsi que les autres indications qui y figurent doivent être rédigées en l'espèce, totalement et exclusivement, en français.

Article 2. - Le présent avis sera notifié au requérant. Copie en sera transmise pour information à la Caisse de compensation pour allocations familiales du Brabant, A.S.B.L., 98, rue Gachard à Bruxelles 5.

Fait à Bruxelles, le 8 février 1968.

Overwegende dat krachtens artikel 19, 1ste lid, van de S.W.T., de te Brussel-Hoofdstad gevestigde plaatselijke diensten in hun betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal moeten aanwenden, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is ;

Overwegende dat volgens de adviezen nrs. 1027 en 1050 van de V.C.T., dd. 23 september 1965, de hoofden van de omslagen dienen overeen te stemmen met de taal van de briefwisseling en dat al de aanduidingen die er op voorkomen in dezelfde taal dienen te worden gesteld ;

Om deze redenen, besluit volgend advies uit te brengen :

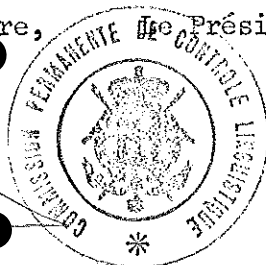
Artikel 1. - Het verzoek is ontvankelijk en gegrond. Het hoofd van de omslag, alsmede de andere aanduidingen die er op voorkomen, dienen in onderhavig geval volledig en uitsluitend in het Frans te worden gesteld ;

Artikel 2. - Dit advies zal worden genotificeerd aan verzoeker. Afschrift ervan zal voor kennisgeving worden gestuurd aan de "Compensatiekas der Gezinsvergoedingen van Brabant" V.Z.W., Gachardstraat 98, Brussel 5.

Gedaan te Brussel, 8 februari 1968.

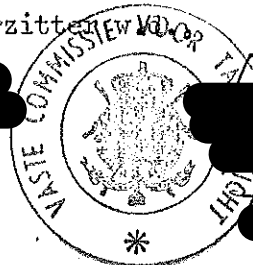
Le Secrétaire,

[Redacted signature]



Le Président f.f./De Voorzitter

[Redacted signature]



De Secretaris,

[Redacted signature]